

Guide d’annotateur bis : Dépendances syntaxiques de surface pour le français

Assaf Urieli
CLLE-ERSS UMR 5263
Toulouse, France

Version 0.8

23 septembre 2013

Table des matières

1	Introduction	2
2	Dépendants verbaux	2
2.1	Clitiques et pronoms forts	2
2.1.1	Clitiques et dislocations	2
2.2	La fonction ATS	3
2.2.1	La fonction ATS et les impersonnels	3
2.2.2	ATS avec adjectif attribut suivi d’un syntagme prépositionnel	4
2.2.3	ATS avec un infinitif	5
2.2.4	Les clivées	5
2.2.5	Les ATS prépositionnels sans clivée	6
2.2.6	Autres cas inhabituels	7
2.3	Tournures négatives complexes	7
3	Dépendants du nom	8
3.1	Précision	8
3.1.1	Précision avec « tel » et « tel que »	8
3.1.2	Précision introduite par un adverbe ou adverbiale	9
3.1.3	Précision marqué par la ponctuation	9
3.1.4	Précision d’une phrase entière	10
3.2	Reprise sans coordination explicite	10
3.3	Relatives	10
3.3.1	Relatives sans antécédent	10
3.3.2	Le cas de “à ce que”	11
3.3.3	Le cas de “Qu’est-ce que c’est que...”	11
3.4	Quantifieurs	12

4	Coordination	12
4.1	Le gouverneur d'une coordination	12
4.2	Les dépendants distribués d'une coordination	12
4.3	Coordination introduite par le coordonnant	13
4.4	Phrase débutant par un coordonnant	14
4.5	Coordination sans coordonnant	14
4.6	Coordination avec une proposition relative	14
4.7	Coordination marquée par une structure verbale	15
5	Dépendants phrastiques et infinitivaux	15
5.1	Dépendants phrastiques marqués par la ponctuation	15
6	Comparatives	15
7	Superlatifs	16
8	Participiales et Adjectivales	17
8.1	participiales adnominales	17
9	Autres	17
9.1	Tournures elliptiques avec « pas de »	17
	*	

1 Introduction

Ce guide est prévu comme complément du guide d'annotation de Candito, Crabbé et Falco (2011)¹.

2 Dépendants verbaux

2.1 Clitiques et pronoms forts

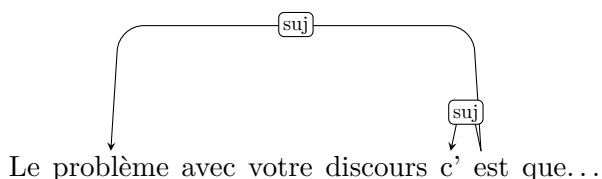
2.1.1 Clitiques et dislocations

Du guide de Candito et al :

Le clitique redondant dans les dislocations est annoté également comme dépendant du verbe.

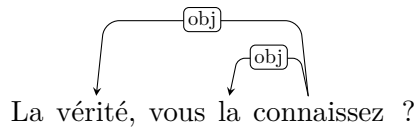
Ceci pour toutes les relations :

Exemple 1 *Le problème avec votre discours c'est que...*

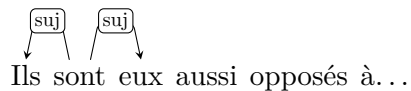


1. <http://alpage.inria.fr/statgram/frdep/Publications/FTB-GuideDepSurface.pdf>

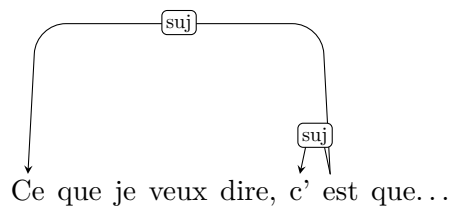
Exemple 2 *La vérité, vous la connaissez ?*



Exemple 3 *Ils sont eux aussi opposés à...*

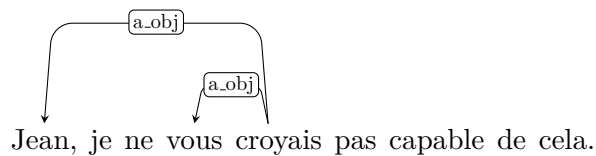


Exemple 4 *Ce que je veux dire, c'est que...*



Cas du vocatif :

Exemple 5 *Jean, je ne vous croyais pas capable de cela.*



2.2 La fonction ATS

2.2.1 La fonction ATS et les impersonnels

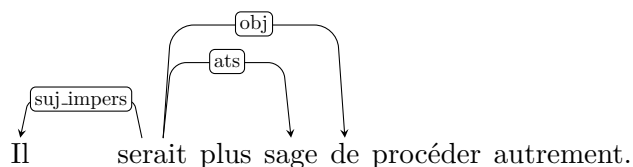
Pour Candito et al :

On note le sujet impersonnel comme dépendant de la tête verbale avec comme relation SUJ_IMPERS . Le « sujet logique » est OBJ du verbe :

(97) Il est impossible d'arriver à l'heure! SUJ_IMPERS(est, il), OBJ(est, de), OBJ(de, arriver), ATS(est, impossible)

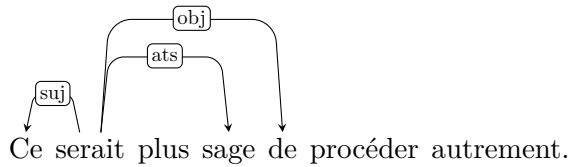
On peut donc avoir la fonction ATS même avec un sujet impersonnel. Le sujet logique est marqué comme OBJ.

Exemple 6 *Il serait plus sage de procéder autrement.*



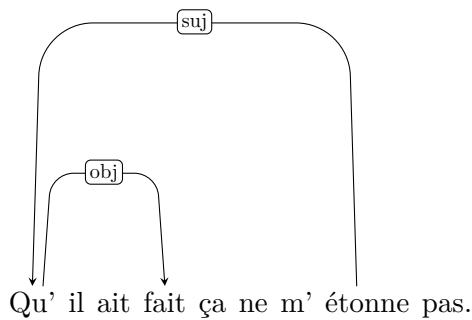
Le pronom *Ce* est annoté de la même façon que l'impersonnel.

Exemple 7 *Ce serait plus sage de procéder autrement.*



Quand on remanie la phrase sans *il* impersonnel, le sujet logique (subordonnée ou syntagme prépositionnel) devient le sujet de surface :

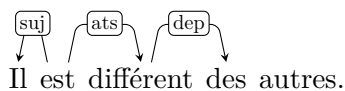
Exemple 8 *Qu'il ait fait ça ne m'étonne pas.*



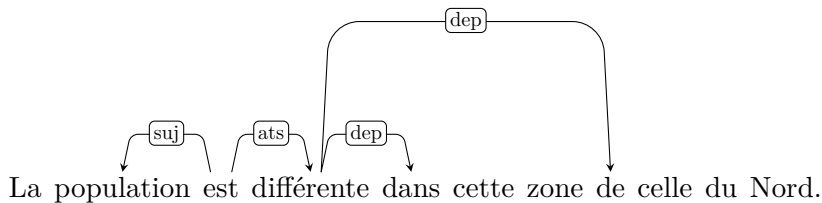
2.2.2 ATS avec adjectif attribut suivi d'un syntagme prépositionnel

Un syntagme prépositionnel après un adjectif attribut, en dehors du cas du sujet logique d'un impersonnel, est généralement rattaché à l'adjectif.

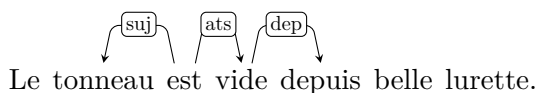
Exemple 9 *Il est différent des autres.*



Exemple 10 *La population est différente dans cette zone de celle du Nord.*

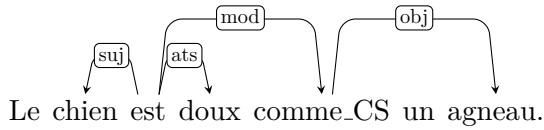


Exemple 11 *Le tonneau est vide depuis belle lurette.*



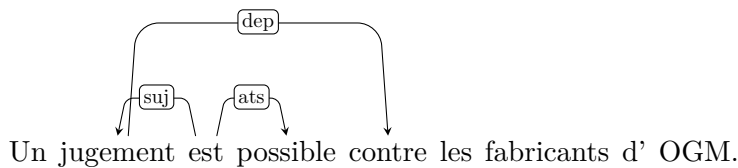
Pour une proposition (elliptique ou non) introduite par une CS, on le rattache au verbe :

Exemple 12 *Le chien est doux comme un agneau [est doux].*



Si la SP qui suit l'adjectif peut être rapproché au sujet sans changer le sens, alors le SP est dépendant du sujet *à vérifier* :

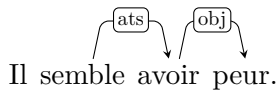
Exemple 13 *Un jugement est possible contre les fabricants d'OGM.*



2.2.3 ATS avec un infinitif

Après le verbe « sembler », on peut avoir un ATS infinitif :

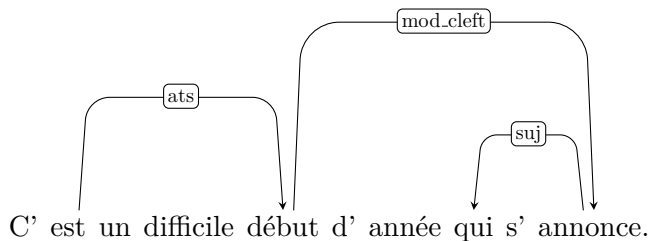
Exemple 14 *Il semble avoir peur.*



2.2.4 Les clivées

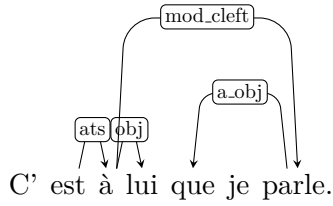
A la différence de Candito, Crabbé et Falco (qui marque cette section « à valider »), nous notons la proposition clivée comme dépendant de l'attribut de sujet, plutôt que du verbe *être*, afin de la rapprocher à une proposition relative.

Exemple 15 *C'est un difficile début d'année qui s'annonce.*

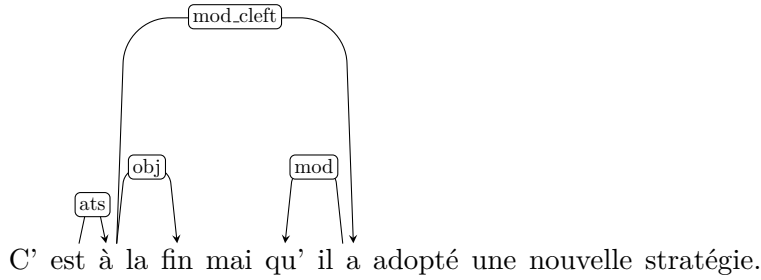


On peut avoir un ATS prépositionnel dans le cas d'une clivée. Le verbe de la subordonnée gouverne le pronom relatif avec la relation qui le relie logiquement au syntagme prépositionnel.

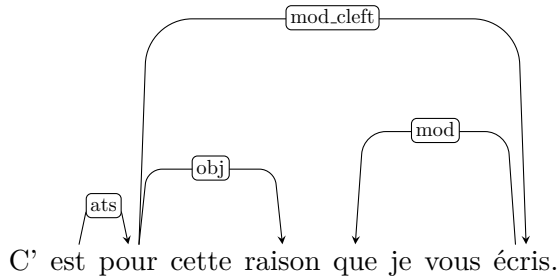
Exemple 16 *C'est à lui que je parle.*



Exemple 17 *C'est à la fin mai qu'il a adopté une nouvelle stratégie.*

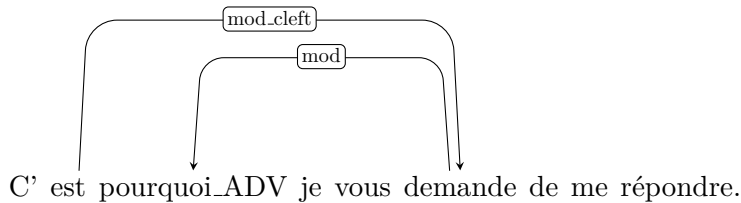


Exemple 18 *C'est pour cette raison que je vous écris.*



Le cas de « pourquoi » : annoter comme une clivée, mais sans ATS. Du coup, le `mod_cleft` est directement relié au verbe *être*.

Exemple 19 *C'est pourquoi je vous demande de me répondre.*




2.2.5 Les ATS prépositionnels sans clivée

Sans clivée, on a soit un ATS, soit un P_OBJ_LOC (test de cliticisation en *y*).


Sans cliticisation en *y* on a ATS :

Exemple 20 *C'est derrière la porte.*



C' est derrière la porte.

Avec cliticisation en *y* on a P_OBJ_LOC :

Exemple 21 *Il est derrière la porte.*


Il est derrière la porte.

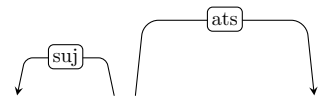
Exemple 22 *Il est là.*


Il est là.

2.2.6 Autres cas inhabituels

ATS interrogatif. On marque le pronom interrogatif comme sujet.

Exemple 23 *Quelles seraient les conséquences de ...*


Quelles seraient les conséquences de ...

2.3 Tournures négatives complexes

à revoir

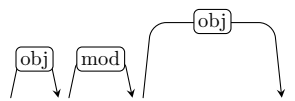
Les tournures négative avec “que” peuvent être difficile à analyser .

Dans les cas ci-dessus, le « que » introduit un SN (ou infinitif), ce qui le rapproche plus à une préposition qu’à une conjonction de subordination.

De ce point de vue, il est différent du « que » comparatif, qui, lui, introduit une proposition généralement elliptique, ex. « Jean est plus grand que Paul [est grand] ».

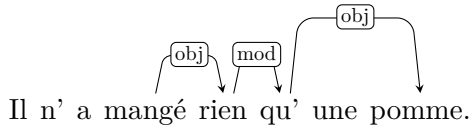
On cherche l’élément de la phrase qui justifie la présence du « que » :

Exemple 24 *Il ne fait rien que m’embêter.*

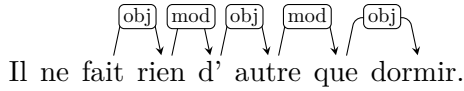

Il ne fait rien que_P m’ embêter.

Dans la phrase 24 (et toutes les phrases qui suivent) comment annoter « que » ? *Comme P ?*

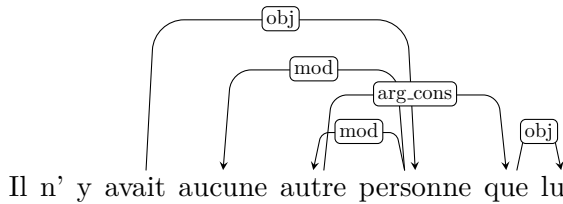
Exemple 25 *Il n’a mangé rien qu’une pomme.*



Exemple 26 *Il ne fait rien d'autre que dormir.*



Exemple 27 *Il n'y avait aucune autre personne que lui.*



Dans la phrase 27, « que » est justifié par « aucune autre », ce qui le rapproche à un consécutif avec « aucune » comme quantifieur.

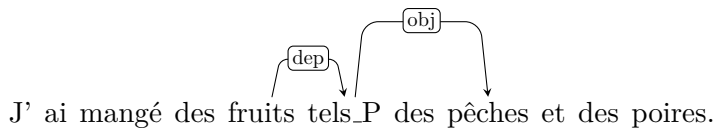
3 Dépendants du nom

3.1 Précision

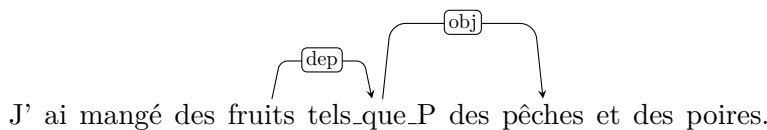
3.1.1 Précision avec « tel » et « tel que »

Le mot « tel » ou « tel que » ressemble à un adjectif par son accord avec le nom qu'il modifie, mais à une préposition car il gouverne un syntagme nominal. On choisit de l'annoter comme préposition :

Exemple 28 *J'ai mangé des fruits tels des pêches et des poires.*



Exemple 29 *J'ai mangé des fruits tels que des pêches et des poires.*

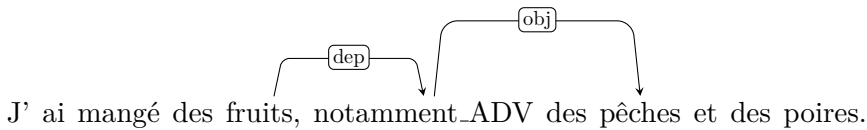


3.1.2 Précision introduite par un adverbe ou adverbiale

A vérifier

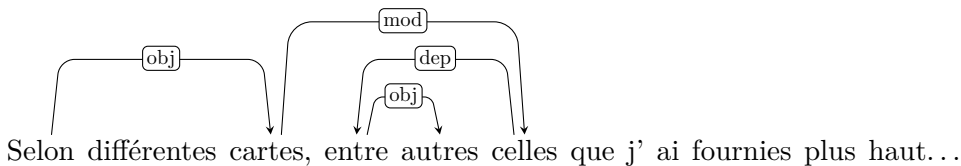
Il est courant en français d'introduire une précision par un adverbe, qui gouverne un syntagme nominal. Puisque la présence de la précision est justifié par l'adverbe, on choisit de noter l'adverbe comme gouverneur de la précision avec la relation OBJ (comme dans le cas d'un syntagme prépositionnel) :

Exemple 30 *J'ai mangé des fruits, notamment des pêches et des poires.*



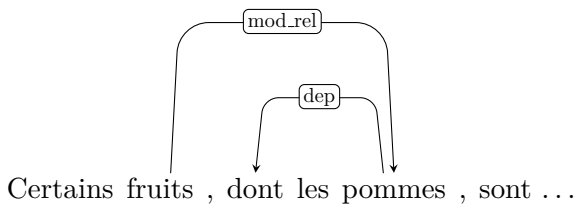
Mais : *Pourquoi cette différence ? Uniquement parce que "entre" a déjà un objet "autres" ?*

Exemple 31 *Selon différentes cartes, entre autres celles que j'ai fournies plus haut...*



Cas de précision avec *dont* (à la différence d'une proposition subordonnée introduite par *dont*). On peut imaginer une ellipse de « dont X [fait/font partie] », et on annote quand même comme une proposition relative, mais le *dont* est régie par **dep** au lieu de **de_obj** :

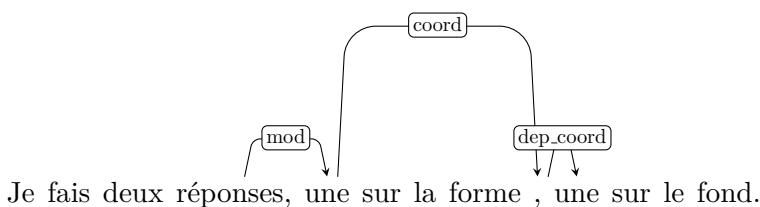
Exemple 32 *Certains fruits, dont les pommes, sont ...*



3.1.3 Précision marqué par la ponctuation

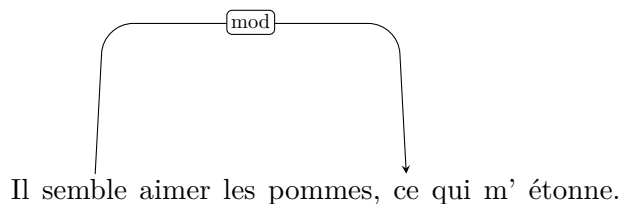
On annote une relation MOD entre le mot qui est précisé et la précision :

Exemple 33 *Je fais deux réponses, une sur la forme, une sur le fond.*



3.1.4 Précision d'une phrase entière

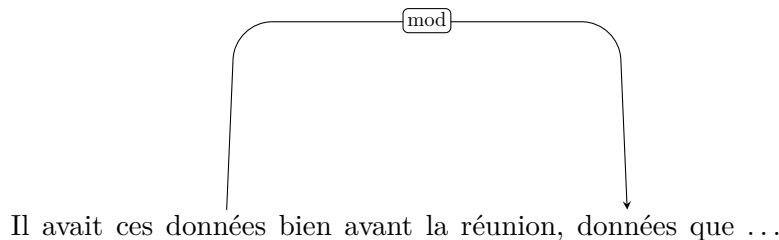
Exemple 34 *Il semble aimer les pommes, ce qui m'étonne.*



3.2 Reprise sans coordination explicite

On annote la reprise comme modifieur de la première instance :

Exemple 35 *Il avait ces données bien avant la réunion, données que, par ailleurs, personne d'autre n'avait vues.*



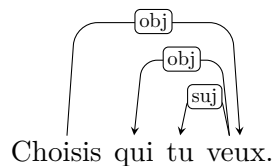
3.3 Relatives

3.3.1 Relatives sans antécédent

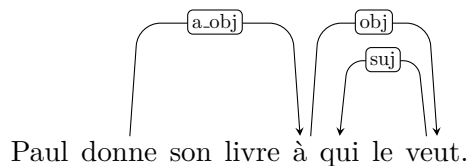
marqué comme « à faire » dans le guide de Candito, Crabbé et Falco

On indique la fonction du pronom relatif par rapport au verbe de la subordonnée. Le verbe de la subordonnée est gouverné par le gouverneur « logique » du pronom relatif (qui remplace l'antécédent – verbe, préposition, ...), avec la relation qui relie ce gouverneur logique au pronom :

Exemple 36 *Choisis qui tu veux.*

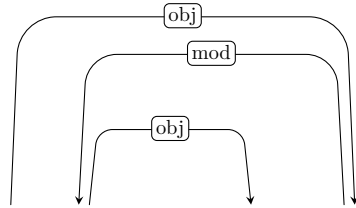


Exemple 37 *Paul donne son livre à qui le veut.*



Le cas d’une relative sans antécédent introduite par une préposition est d’ailleurs assez courant en français :

Exemple 38 *Je souhaitais savoir dans quelle mesure il est possible de ...*



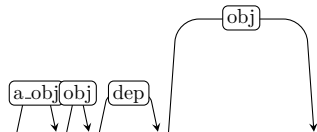
Je souhaitais savoir dans quelle mesure il est possible de ...

Notamment, on distingue le cas où la préposition est gouverné par le verbe principal (phrase 37) de celui où la préposition est gouverné par le verbe de la relative (phrase 38).

3.3.2 Le cas de “à ce que”

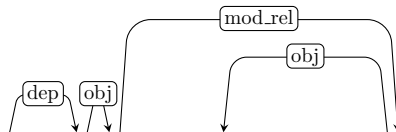
Le *que* dans “à ce que” peut être soit conjonction de subordination (s’il ne joue pas de rôle dans la proposition subordonnée), soit pronom relatif (dans le cas contraire). En tant que CS, il est dépendant de *ce*.

Exemple 39 *Je tiens à ce qu’il le sache.*



Je tiens à ce qu’il le sache.

Exemple 40 *Personne n’a fait attention à ce que je disais.*

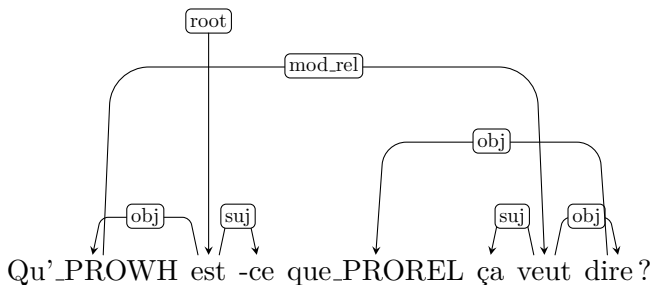


Personne n’ a fait attention à ce que.PROREL je disais.

3.3.3 Le cas de “Qu’est-ce que c’est que...”

Souvent on a un cas de double non-projectivité :

Exemple 41 *Qu’est-ce que ça veut dire ?*

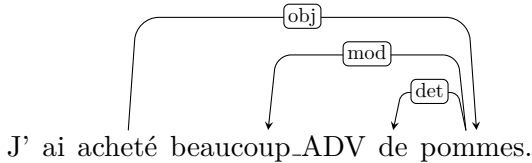


Qu’_PROWH est -ce que.PROREL ça veut dire ?

3.4 Quantifieurs

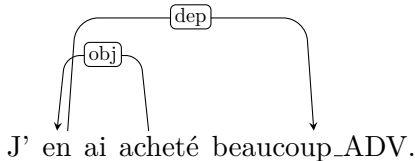
Le French Treebank est assez systématique dans l'annotation des quantifieurs :

Exemple 42 *J'ai acheté beaucoup de pommes.*



Mais comment annoter le en quantitatif avec beaucoup, un peu, ... ? Faut-il annoter les quantifieurs comme PRO (obj du verbe) ou ADV (modifieur du en) ?

Exemple 43 *J'en ai acheté beaucoup.*

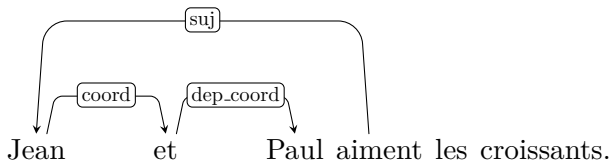


4 Coordination

4.1 Le gouverneur d'une coordination

Le gouverneur gouverne toujours le premier coordonné, même quand il le suit :

Exemple 44 *Jean et Paul aiment les croissants.*



4.2 Les dépendants distribués d'une coordination

Cas de dépendants distribués.

Dans le guide de Candito et al., on a :

Problématique pour distinction : un étudiant et un prof intelligents / un étudiant et un prof intelligent => A envisager, introduire suffixe _DISTRIB??

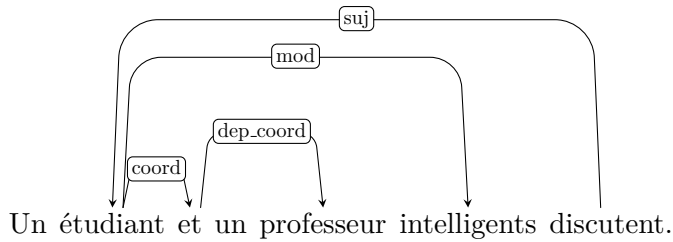
(134) Un étudiant et un professeur intelligents discutent => SUJ(discutent, étudiant), COORD(étudiant, et), DEP_COORD(et, professeur), MOD_DISTRIB(professeur, intelligents)

Avec cette solution, il faudra aussi introduire DEP_DISTRIB, SUJ_DISTRIB, OBJ_DISTRIB,

...

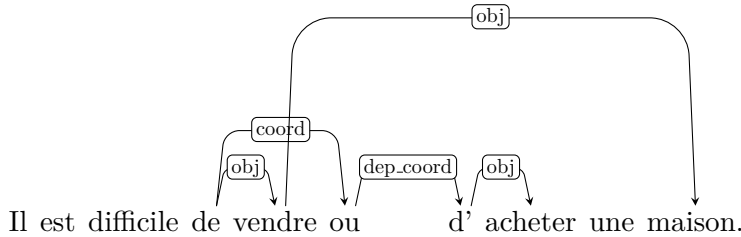
Une autre solution assez claire serait d'attacher les dépendants aussi au premier coordonné concerné :

Exemple 45 *Un étudiant et un professeur intelligents discutent.*



Ceci peut cependant introduire de la non projectivité :

Exemple 46 *Il est difficile de vendre ou d'acheter une maison.*

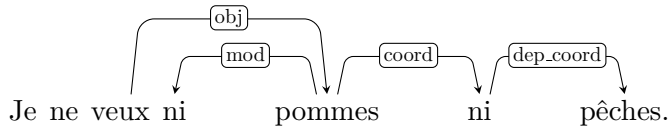


4.3 Coordination introduite par le coordonnant

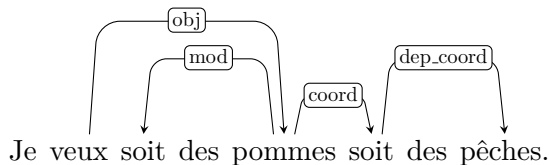
Quand la coordination commence par le coordonnant, il faut décider où annoter la relation entre le gouverneur et le bloc coordonné.

La solution ci-dessous simplifie les traits sur la coordination, car le gouverneur de la coordination gouverne toujours un coordonné, et la relation `dep_coord` suit toujours un premier coordonné.

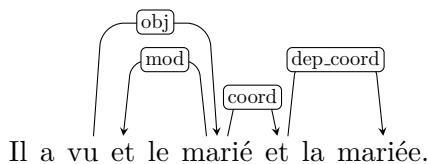
Exemple 47 *Je ne veux ni pommes ni pêches.*



Exemple 48 *Je veux soit des pommes soit des pêches.*



Exemple 49 *Il a vu et le marié et la mariée.*

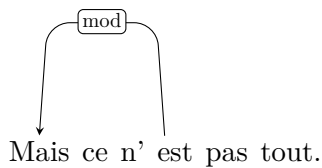


4.4 Phrase débutant par un coordonnant

On trouve des phrases débutant par « et », « mais », ...

A la différence de l'annotation automatique du FTBDep, on choisit de rapprocher le coordonnant aux adverbes (équivalent de « en plus », « au contraire » en tête de phrase), plutôt que d'introduire un DEP_COORD sans coordonné précédant :

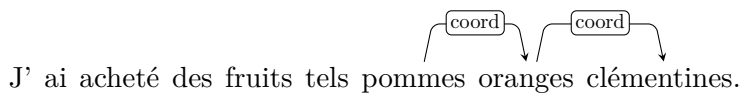
Exemple 50 *Mais ce n'est pas tout.*



4.5 Coordination sans coordonnant

S'il n'y a pas de coordonnant du tout, on utilise la relation COORD sans la relation DEP_COORD :

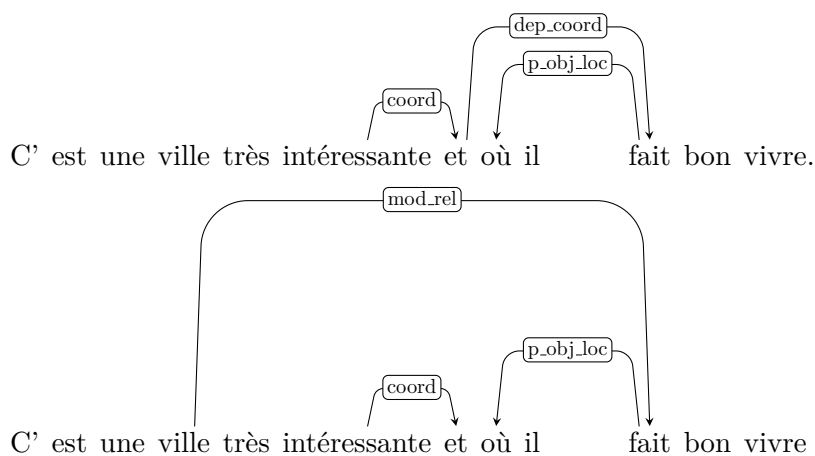
Exemple 51 *J'ai acheté des fruits tels pommes oranges clémentines.*



4.6 Coordination avec une proposition relative

Privilégier le mod_rel ou la coordination ? ci-dessous

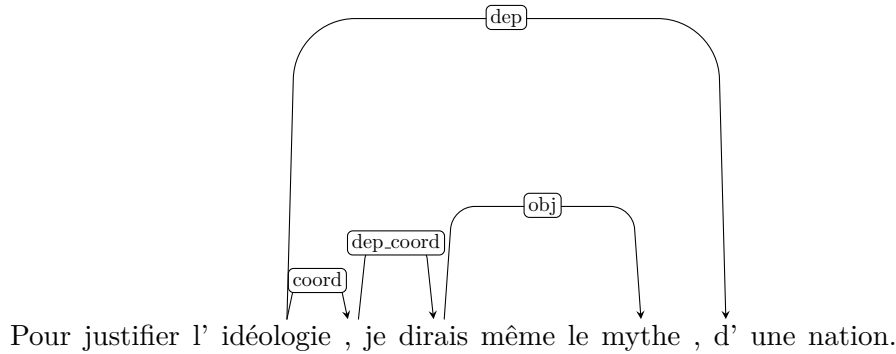
Exemple 52 *C'est une ville très intéressante et où il fait bon vivre.*



Plutôt la coordination, car un coordonnant sans coordonnée est étrange

4.7 Coordination marquée par une structure verbale

Exemple 53 *Pour justifier l'idéologie, je dirais même le mythe, d'une nation...*

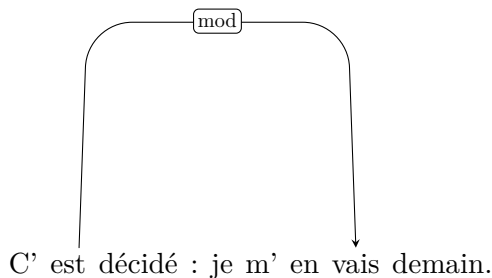


Coordonner avec le verbe, pour garder ses arguments ?

5 Dépendants phrastiques et infinitivaux

5.1 Dépendants phrastiques marqués par la ponctuation

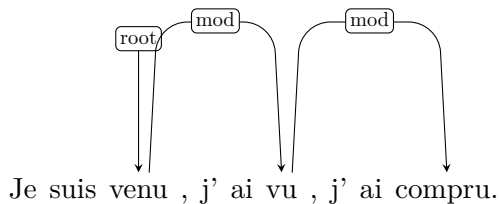
Exemple 54 *C'est décidé : je m'en vais demain.*



Parfois on a une sorte de coordination phrastique, marqué par des virgules :

On aurait le choix entre trois racines, une structure de coordination, ou des mod

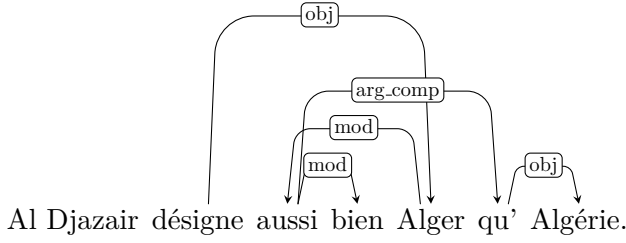
Exemple 55 *Je suis venu, j'ai vu, j'ai compris.*



6 Comparatives

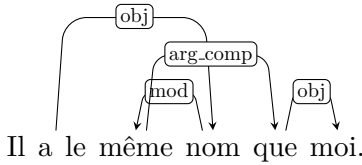
Des structures comparatives comme « même ...que », « aussi bien ...que », sont annotés comme « plus que » :

Exemple 56 *Al Djazair désigne aussi bien Alger qu'Algérie.*



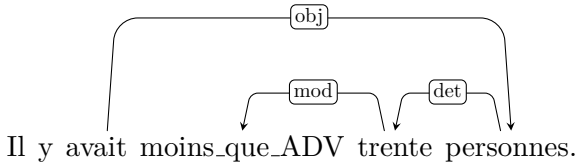
Partie de discours de “que” ci-dessus ? CS ? P ?

Exemple 57 *Il a le même nom que moi.*



Le cas de “moins que” ou “plus que” modifiant un déterminant :

Exemple 58 *Il y avait moins que trente personnes.*



7 Superlatifs

Dans Candito et al, nous avons :

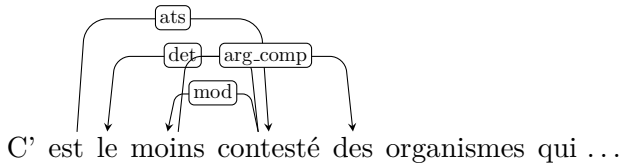
(184) Le plus grave cas => det(cas, le-1), MOD(cas, grave), MOD(grave, plus)

(185) Le cas le plus grave => det(cas, le-1), MOD(cas, grave), det(grave, le-3), MOD(grave, plus)

(186) Les cas les plus longuement débattus => det(cas, les-1), MOD(cas, débattus), DET(débattus, les-3), MOD(débattus, longuement), MOD(longuement, plus)

Ici nous considérant le cas où le superlatif est restreint par un SP :

Exemple 59 *C'est le moins contesté des organismes qui ...*



Puisque “des” est justifié par “moins”, nous utilisons la relation non-projective **arg_comp**.

8 Participiales et Adjectivales

8.1 participiales adnominales

Dans le guide de Candito et al, on a :

On les considère comme des modificateurs du nom. La relation profonde sujet entre le participe et le nom modifié n'est pas codée en surface.

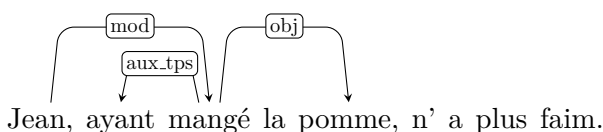
=> A inférer en dépendances profondes

(169) Les personnes nées en 48 => MOD(personne, nées)

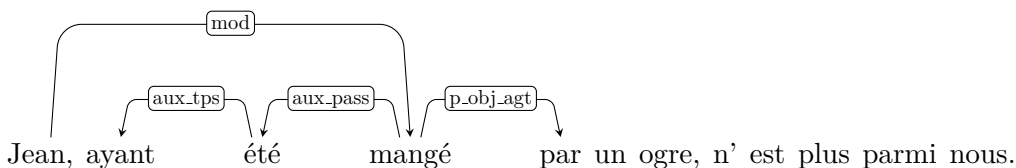
(170) Les personnes ayant un tel comportement => MOD(personnes, ayant)

Cette notion est étendue au cas des participe jouant un rôle d'auxiliaire :

Exemple 60 *Jean, ayant mangé la pomme, n'a plus faim.*



Exemple 61 *Jean, ayant été mangé par un ogre, n'est plus parmi nous.*

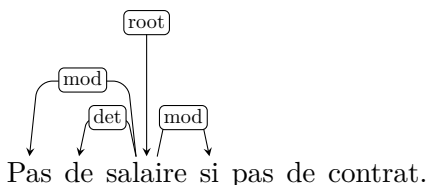


9 Autres

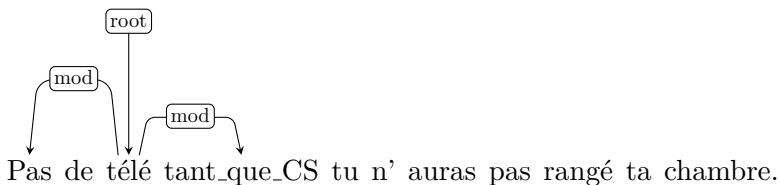
9.1 Tournures elliptiques avec « pas de »

Le mot « pas de » est souvent (mais pas toujours) elliptique pour « Il n'y aura pas de ». On choisit de l'annoter comme « beaucoup de ».

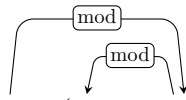
Exemple 62 *Pas de salaire si pas de contrat.*



Exemple 63 *Pas de télé tant que tu n'auras pas rangé ta chambre.*



Exemple 64 *Ce mot est souvent (pas toujours) elliptique.*



Ce mot est souvent (pas toujours) elliptique.